

# Lecture de Table

Hiver 4-18



**Témoignage d'une bénéficiaire:  
«Ma chute n'a pas été aussi lourde.»**

Chère lectrice, Cher lecteur,



En cette fin d'année, j'ai le plaisir de vous annoncer deux francs succès.

D'une part, la Communauté d'intérêts du commerce de détail Suisse (CI CDS), à laquelle appartiennent Coop, Migros, Manor et Denner, a décidé de prolonger de trois années supplémentaires, c'est-à-dire jusqu'en 2021, le contrat avec *Table couvre-toi*. Un partenariat très impor-

tant, car ensemble nous allons poursuivre notre lutte contre le gaspillage alimentaire en Suisse, et c'est aussi ensemble que nous continuerons d'épauler les personnes touchées par la pauvreté. Rendez-vous en page 4.

Autre bonne nouvelle, celle qui concerne l'insertion professionnelle. Ainsi, dans le cadre de ces programmes, plus d'une centaine de personnes travaillent sur nos six plateformes logistiques dans le but d'acquérir de l'expérience professionnelle et de reprendre pied, autant que faire se peut, sur le marché primaire de l'emploi. C'est le cas de Leny de Bock qui a trouvé un emploi fixe à la centrale de distribution de Coop à Coire. Pour en savoir plus sur son cheminement, rendez-vous en page 6.

Mais, s'il est évidemment important de fêter les succès, il ne faut toutefois pas s'en contenter. Dans notre pays, encore trop de denrées alimentaires terminent leur vie dans les poubelles. *Table couvre-toi* s'est fixé l'objectif d'en récupérer le plus possible pour les redistribuer à des personnes dans le besoin. C'est pourquoi, pour poursuivre notre travail, toutes les aides sont les bienvenues, que ce soit sous forme de dons de produits ou, dans notre situation financière actuelle, plus spécifiquement de dons en argent.

En vous remerciant de tout cœur pour votre soutien, je vous souhaite de joyeuses fêtes en compagnie de vos proches ainsi qu'une belle et heureuse année 2019.

Cordialement vôtre

**Alex Stähli**  
Directeur

*Table couvre-toi* est parrainée par:



**MIGROS**

ERNST GÖHNER STIFTUNG

et le partenaire de coopération:



# «Ma chute n'a pas été aussi lourde»

**Karin Fiechter\* a appris dans sa propre chair qu'un seul événement peut changer toute une vie. Pour autant, grâce à sa famille, ses amis, son chat et *Table couvre-toi*, elle n'a pas perdu son état d'esprit positif.**

«Zwinglihaus» à Bâle, peu après 10 heures: la distribution des denrées alimentaires va commencer. Parmi les 50 personnes qui attendent, il y a aussi Karin. Qui aurait pu prévoir qu'elle ait un jour besoin du soutien de *Table couvre-toi*? Karin est née et a grandi à Bâle. Elle a achevé sa scolarité avec succès en obtenant sa maturité puis elle a travaillé dans le domaine commercial pour ensuite s'expatrier en Espagne, plus exactement à Marbella, alors haut-lieu de la jet-set internationale. Ses compétences linguistiques lui ont permis de trouver rapidement du travail. Secrétaire dans un cabinet d'avocats, Karin était en contact quotidien avec des célébrités. Bien que cette période andalouse fut quelque peu un temps d'insouciance, Karin avait cependant conservé des réflexes de sécurité typiquement suisses en versant régulièrement ses cotisations AVS en Suisse.



## 10 jours dans le coma

Un jour pourtant, le destin a frappé: un matin, à peine levée, Karin est tombée à terre pour ne se réveiller du coma que 10 jours plus tard à l'hôpital. Diagnostic: AVC. Se sont alors succédé de longs et

difficiles mois de rééducation au cours desquels elle a réappris, petit à petit, à parler et à marcher. Après 15 années passées à Marbella, Karin décide alors de rentrer en Suisse où elle peut compter sur le soutien de ses proches et bénéficier d'un bon suivi médical. À Bâle, il lui a fallu de longues et nombreuses heures de thérapie pour réussir, de nouveau, à gérer seule son quotidien. Mais elle n'est plus en mesure d'exercer un travail classique car depuis son accident vasculaire cérébral, Karin ne peut pas se concentrer sur une tâche plus de deux heures. Elle a donc déposé une demande pour obtenir une rente AI. L'examen du dossier traînant en longueur, Karin a dû, pendant cette période, vivre sur ses économies. «Je suis tenace et n'ai jamais hésité à demander une aide en cas de besoin», dit celle qui a dû attendre cinq ans pour obtenir enfin la rente AI. Cependant, celle-ci ne suffit pas à couvrir les dépenses du quotidien. Ayant épuisé toutes ses économies, Karin a dû déposer une demande de prestations complémentaires.

## Aider les autres

Aujourd'hui, Karin vit avec 2500 francs par mois. Ce budget serré ne lui permet aucun extra. Voilà pourquoi elle est d'autant plus reconnaissante de pouvoir se procurer des vivres auprès de *Table couvre-toi*. La première fois qu'elle s'est rendue au centre de distribution dans la «Zwinglihaus» de Bâle, elle en a eu les larmes aux yeux, explique-t-elle. «J'ai vu toutes ces personnes qui, comme moi, doivent se débrouiller avec bien peu de moyens. C'est avec une violence inouïe que j'ai réalisé: je faisais désormais partie des gens pauvres.» Mais Karin ne s'en prend pas au destin, elle apprécie sa vie, même si sa santé pourrait être meilleure. Son chat est un vrai soutien. Grâce à lui, Karin a noué des contacts dans son quartier et à présent il lui arrive même de donner un coup de main, par exemple, en nourrissant les animaux d'un voisin parti en vacances. «Ma chute n'a pas été aussi lourde grâce au fidèle soutien de ma famille et de mes amis», constate-t-elle. **MDB**

\* Nom modifié par la rédaction.

# «Double soutien»

**Table couvre-toi a pu prolonger de trois ans son partenariat avec la Communauté d'intérêts du commerce de détail suisse (CI CDS) – une coopération à valeur ajoutée pour tous!**

Depuis 2006, Coop, Denner, Manor et Migros constituent la Communauté d'intérêts du commerce de détail suisse. Certes concurrentes, ces quatre entreprises font toutefois cause commune dans certains domaines pour mieux défendre les intérêts du commerce de détail suisse sur le plan politique et dans l'opinion publique. Ces dernières années, la CI CDS s'est exprimée sur des sujets tels que l'extension des horaires d'ouverture, le tourisme d'achat, les surtaxes à l'importation ou l'impôt sur le sucre. En octobre 2016, de concert avec la fédération Swiss Retail, elle a même pris une décision qui a fait grand bruit: celle de réduire de 70 à 80 %, d'ici 2025, la consommation des sacs plastique à usage unique destinés essentiellement aux denrées alimentaires.

## Un précieux concours

Après de longues années de soutien de la part de Coop, *Table couvre-toi* reçoit depuis 2013 une aide financière de tous les membres de la CI CDS. Ce qui permet à l'organisation sans but lucratif de couvrir près de 8 % de ses coûts annuels. Les contrats ont donc été prorogés de trois années supplémentaires, de 2019 à 2021. Pour *Table couvre-toi*, c'est une décision vitale, car les seuls dons de produits alimentaires ne suffisent pas à l'association: pour la collecte, le tri, le stockage et le

transport des denrées alimentaires ainsi que pour les six entrepôts frigorifiques gérés sur tout le territoire helvétique, *Table couvre-toi* a d'urgence besoin d'un soutien financier. C'est la seule et unique possibilité de sauver et de contrôler le plus grand nombre possible d'aliments pour les redistribuer de manière sûre à des personnes touchées par la pauvreté. «Nous voyons les efforts déployés par l'industrie agroalimentaire comme par le commerce de détail pour éviter le gaspillage alimentaire», déclare Alex Stähli. «Et pourtant, il y aura toujours des excédents. Voilà pourquoi nous considérons notre association d'utilité publique comme la solution professionnelle pour lutter contre le gaspillage alimentaire dans tout le secteur agroalimentaire.»

## Une aide plurielle

Les supermarchés donnent gratuitement leurs invendus encore impeccables à *Table couvre-toi* et à Table Suisse. Le fait que ces deux organisations bénéficient également d'une aide financière de la CI commerce de détail en plus des dons de produits correspond bien à la stratégie de ces quatre entreprises en matière de développement durable. Ainsi, elles s'engagent à double titre: contre le gaspillage alimentaire – et pour l'alimentation des personnes dans le besoin. **CT**



**«Il n'est pas question, pour nous, de jeter des aliments encore consommables. Voilà pourquoi nous soutenons *Table couvre-toi* afin que les denrées alimentaires arrivent là où elles sont le plus nécessaires, c'est-à-dire auprès des personnes touchées par la pauvreté.»**

Joos Sutter, Président de la direction générale de Coop



**«*Table couvre-toi* assume une fonction essentielle dans la redistribution des denrées alimentaires aux personnes dans le besoin. Nous soutenons ce travail avec conviction. Associé à nos propres mesures, c'est un signal fort que nous lançons contre le gaspillage alimentaire et en faveur de la solidarité avec nos concitoyens.»**

Fabrice Zumbrunnen, Président de la direction générale de la Fédération des coopératives Migros





**«Réduire le gaspillage alimentaire nous tient singulièrement à cœur. Pour ce faire, nous nous engageons à plusieurs niveaux. Il est donc important pour nous d’assumer nos responsabilités en soutenant des organisations telles que *Table couvre-toi* dans leur travail essentiel.»**

Stéphane Maquaire, CEO Manor



**«En redistribuant des aliments encore en excellent état à des personnes nécessiteuses, les organisations comme *Table couvre-toi* encouragent non seulement la solidarité mais contribuent aussi à la réduction durable du gaspillage alimentaire en Suisse. Denner soutient pleinement cette approche particulièrement pertinente.»**

Mario Irminger, CEO Denner

## Échanges et formation continue

**Une fois par an, tous les responsables des centres de distribution de *Table couvre-toi* se rencontrent pour échanger et suivre une formation continue.**

Le 7 septembre dernier, les responsables des centres de distribution de Suisse alémanique et de Romandie se sont retrouvés à Olten à l’occasion de leur rencontre annuelle. Figuraient au programme cette année, une rétrospective de l’année 2018 ainsi que les orientations à venir pour 2019 tout comme les besoins particuliers des centres de distribution. «Si cette réunion a surtout un caractère pédagogique, elle doit aussi servir à remercier les responsables bénévoles pour leur inlassable travail», déclare Bettina Vetsch, responsable des centres de distribution et des bénévoles de *Table couvre-toi*.

### Savoir aborder les autres cultures

La plupart des clients des centres de distribution sont originaires de divers pays et sont de cultures bien différentes. Il est donc d’autant plus important d’en connaître les caractéristiques principales pour pouvoir répondre aux besoins respectifs. D’où l’idée de clôturer la partie officielle de la rencontre par un exposé sur ce thème: celui du dialogue interculturel qu’Ursula Ecclesia et Zeinab Ahmadi de la Maison des religions de Berne ont su développer. Leur intervention n’a pas été que pure théorie; au contraire, toutes deux, à partir d’expériences vécues, ont fourni aux responsables de centre de judicieux conseils pour entrer en relation avec des personnes de cultures différentes.

### Un espace pour dialoguer

Mais que serait la rencontre des responsables de centre sans échanges personnels? Voilà pourquoi, l’après-midi, ont été installés à l’intention des participants des «stands de marché», une vraie première. Ils ont fait office de lieu de rencontre et d’échange sur des thèmes d’actualité, tels que par exemple le dialogue interculturel ou l’utilisation de sacs en tissu plutôt qu’en plastique. «Nous voulions ainsi laisser le choix aux participants d’aller de stand en stand ou de rester sur l’un d’entre eux, sans contrainte de temps, pour approfondir un sujet en particulier», déclare Bettina Vetsch. Un concept qui a parfaitement fonctionné: avec, pour preuve, des discussions animées jusqu’à la fin. «Pour nous, cette journée a été un vrai succès», constate Bettina Vetsch.

### Réunion au Tessin

C’est dans un cadre similaire que les responsables des centres de distribution italophones se réunissent une fois par an pour le traditionnel échange. Cette année, c’est sur le San Salvatore que les responsables de la plateforme Suisse italienne ont fait état des activités et projets de notre association au niveau national avant de mettre l’accent sur un aspect plus régional autour de *Tavolino Magico*. Une attention toute particulière a été portée à une vidéo d’une classe de cycle secondaire de Castione, qui, pour un projet d’école, a brossé un portrait de notre organisation de soutien alimentaire. **GE/SC**



C'est en accomplissant une mission pour *Table couvre-toi* que Leny de Bock a décroché un poste fixe.

## Repérée puis engagée

En accomplissant une mission chez *Table couvre-toi*, Leny de Bock a réussi à reprendre pied dans le monde du travail.

Vêtements thermiques, gants, bonnet: au poste de travail de Leny de Bock à la centrale de distribution (CD) de Coop à Coire, les températures sont glaciales. «Mais l'on s'y habitue!», déclare cette heureuse nature en rangeant quelques cartons. Dans les rayons, des produits laitiers attendent d'être livrés aux magasins Coop dans la zone de chalandise de la CD. Ce n'est pas un job comme les autres – en tout cas pas pour Leny de Bock.

### Une Néerlandaise au pays des Grisons

Âgée de 31 ans, Leny est originaire des Pays-Bas. Elle est venue en Suisse par amour, voilà huit ans. Depuis, après s'être séparée de son petit ami de l'époque, Leny s'est mariée il y a quatre ans. Et au départ, son travail n'avait rien à voir avec les produits laitiers. «En fait, je suis soigneuse animalière», dit-elle, «mais dans ce métier, il est quasi impossible de trouver ici un poste puisque, en Suisse, mes qualifications ne sont malheureusement pas reconnues.» C'est ainsi que Leny de Bock a d'abord travaillé dans plusieurs établissements de la restauration avant de traverser une longue période de chômage.

### Programme d'occupation utile

C'est par le biais de l'ORP que Leny a finalement pu intégrer un programme d'occupation de l'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail (KIGA) de Coire. «Généralement, ce type de mission est limité à trois mois voire six», déclare

Willy Roth, responsable de la Division Mesures relatives au marché du travail de KIGA. Les participants ne touchent pas un salaire classique mais des indemnités journalières de l'assurance chômage ou des services sociaux. «Le but n'est pas la rémunération mais de permettre aux participants d'accéder à nouveau au marché de l'emploi», déclare Willy Roth. «En principe, dans le meilleur des cas, les participants trouvent un emploi.»

### Engagée comme conductrice

Et c'est ce qui est arrivé à Leny de Bock. «J'avais le choix entre faire des missions dans la restauration ou conduire des véhicules chez *Table couvre-toi*», se souvient-elle, «et comme j'en avais assez de la restauration, j'ai choisi l'autre option.» En tant que conductrice, elle était chargée de collecter les dons alimentaires à différents endroits et de les livrer aux centres de distribution de *Table couvre-toi* dans la région. C'est ainsi qu'elle a sillonné les routes de Thusis à Landquart et Vaduz en passant par Davos. Elle ne connaissait pas *Table couvre-toi* auparavant. Dans son pays, il existe une organisation similaire du nom de Voedsel Bank, où des personnes vivant du minimum vital peuvent se procurer des marchandises à un prix intéressant.

### Un travail récompensé

La centrale de distribution de Coop à Coire dans les Grisons, compte parmi les principaux donateurs d'aliments qui, quoique impeccables, ne peuvent

plus être vendus. Et voici l'impression que Leny de Bock y a laissé: «Nous collaborons depuis plusieurs années avec *Table couvre-toi* et, à la centrale, nous avons offert un espace pour trier et collecter les retours de marchandises selon les critères de l'organisation», déclare le responsable de la centrale, Urs Manetsch. «Nous nous sommes vite rendu compte que Leny de Bock était très investie, ce qui ne va pas forcément de soi.» Le hasard a voulu que justement à la centrale, un poste se libère qu'on a alors proposé à Leny à la mi-2017. Elle a d'abord dû se présenter à un entretien d'embauche puis faire une semaine à l'essai et pour finir elle a été engagée. Ce n'est pas la règle habituelle. Selon Urs Manetsch: «Nous avons, d'une part, peu de fluctuation dans nos effectifs et d'autre part, comme dans toute relation, chaque partie doit y trouver son compte.» Seul un autre collaborateur a également réussi, tout récemment, à intégrer la centrale de distribution après avoir participé au programme KIGA.

### Un job plutôt cool

À la centrale de distribution, Leny de Bock s'occupe surtout de la réception des marchandises et de la préparation des produits laitiers réfrigérés. «À part moi, il y a encore une autre dame qui travaille dans le service», dit-elle, «et c'est bien ainsi. Car je préfère travailler avec des hommes!» Quelque 1200 produits sont transbordés, du lait au yogourt en passant par le fromage. Tout doit être enregistré et entreposé pour que les commandes des magasins puissent être traitées avec le moins d'erreurs possible. Au début, Leny de Bock a eu du mal avec le froid. «Malgré mes deux paires de gant, j'avais quand même froid aux mains», se souvient-elle. Maintenant elle a l'habitude.

### La main heureuse

«En ce qui nous concerne, nous avons fait le bon choix avec Leny de Bock. En effet, nous sommes très satisfaits de son travail», affirme Urs Manetsch.

### Centrale de distribution Migros Sant'Antonino: récupérer des produits frais

Depuis le mois d'octobre, deux matins par semaine, une équipe de la plateforme Suisse italienne se rend de Cadenazzo à la centrale de distribution de Migros située à Sant'Antonino: il s'agit de collecter des fruits et légumes qui ne peuvent plus être vendus dans les magasins Migros tessinois, bien qu'irréprochables en qualité. Migros met ces produits à la disposition de *Table couvre-toi*. Les collaborateurs de *Tavolino Magico* – qui n'est autre que le nom de *Table couvre-toi* au Tessin – contrôlent et trient les marchandises sur place, les soustrayant ainsi à la destruction. Dès les premières semaines, ce sont des centaines de kilos de denrées alimentaires qui ont ainsi pu être récupérées chaque matin. «Nous sommes heureux de collaborer avec l'équipe de *Tavolino Magico* qui est parfaitement rodée.», explique Walter Centurione, responsable logistique chez Migros au Tessin. Pouvoir collecter des produits frais et des aliments dans un lieu unique représentative, pour *Table couvre-toi*, une nouvelle opportunité particulièrement précieuse. Cependant, ce suivi et ce tri ne font que compléter le ramassage auprès des magasins, certes plus contraignant mais qui permet aussi d'expédier directement vers les centres de distribution des produits réfrigérés et des aliments à courte durée de conservation. **sc**

Satisfaits au point de permettre à Leny de passer à 60%. Les crèches sont très chères en Suisse, dit-elle, voilà pourquoi elle a décidé de travailler un peu moins pour avoir ainsi plus de temps à consacrer à sa petite fille de deux ans et demi. En contrepartie, le mari de Leny de Bock travaille aussi à la centrale, mais dans un autre service. Et le métier de soigneuse animalière alors, il n'est plus d'actualité? Leny répond que non. «Mais un jour peut-être, j'ouvrirais un salon de toilettage pour chiens! J'ai la formation correspondante mais je ne sais pas si les propriétaires de chiens à Coire ont des besoins en la matière.» **EB**

### Mentions légales

Éditeur: *Table couvre-toi*  
Rudolf-Diesel-Strasse 25  
8404 Winterthur  
info@tischlein.ch  
Téléphone: 052 224 44 88  
www.tablecouvretoi.ch  
Compte CCP pour les dons:  
87-755687-0

Rédaction: Mina Dello Buono (MDB), Gina Egg (GE), Céline Tapis (CT), Erik Brühlmann (EB), Simonetta Caratti (SC)  
Traduction: sein gmbh, Rüti ZH  
Fréquence de parution: trimestrielle  
Illustrations / mise en page: A4 Agentur AG, Rotkreuz  
Tirage: 9000 exemplaires (all., it., fr.)  
Prochaine édition: avril 2019

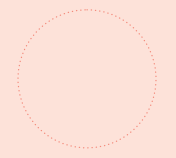
L'abonnement de 20 francs par an est inclus dans la cotisation des membres et des donatrices/donateurs.



# POUR FAIRE D'UN SIMPLE CAFÉ UN VRAI PETIT-DÉJEUNER.

Chaque franc donné nous permet de récupérer des aliments d'une valeur de 6 francs.  
Les personnes touchées par la pauvreté vous en seront reconnaissantes.



Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	+ Einzahlung Giro +	+ Versement Virement +	+ Versamento Girata +
Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento	
<b>Table couvre-toi</b> Rudolf-Diesel-Strasse 25 8404 Winterthur CH51 0900 0000 8775 5687 0	<b>Table couvre-toi</b> Rudolf-Diesel-Strasse 25 8404 Winterthur CH51 0900 0000 8775 5687 0	LT 04/2018 <input type="checkbox"/> Je ne souhaite pas de correspondance.	 EAG 7.14.4000
Konto / Compte / Conto <b>87-755687-0</b> CHF	Konto / Compte / Conto <b>87-755687-0</b> CHF	Einbezahlt von / Versé par / Versato da	
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/>	_____	_____
Einbezahlt von / Versé par / Versato da	105	_____	_____



Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione

877556870 >

877556870 >